CHAPTER V

CONCLUSION

5.1 Conclusion

Based on the analysis of 20 dialogue data from the game Mouthwashing (2024), several conclusions can be drawn:

- Application of Skopos Theory:

The 20 dialogues data were collected by watching the complete game walkthrough, including all dialogues and narrative sentences. The analysis shows that the application of Skopos principles (skopos, coherence, fidelity) in translating the game dialogues successfully maintains fidelity to the source text and comprehensibility for Indonesian audiences. The translation preserves the meaning and structure of the source text, allowing players to understand the content clearly in Indonesian. Therefore, the first research question regarding the application of Skopos Theory in translating Mouthwashing dialogues has been answered: the translator adjusts dialogues to ensure cultural coherence and maintains text fidelity.

- Translation Techniques:

Out of the 20 data analyzed using Molina & Albir's (2002) classification, literal translation dominates. This technique was chosen because the game dialogues are often short and direct, emphasizing semantic and structural fidelity. Other techniques, such as modulation or adaptation, are applied selectively when cultural adjustments are necessary. Thus, the second research question concerning translation techniques has been answered: literal translation is the primary technique, supported by additional strategies to preserve meaning and structure in Indonesian.

Achievement of Research Objectives:

Objective 1: The analysis of Skopos Theory demonstrates how the Skopos principles are applied in translating dialogues into Indonesian.

Objective 2: The evaluation of translation techniques based on Molina & Albir confirms the effectiveness of literal translation and supporting strategies in maintaining the meaning and structure of the dialogues.

Therefore, all research objectives have been achieved.

- Interpretation of Findings:

The dominance of literal translation indicates that fidelity to the meaning and structure of the source text is the translator's main priority, while cultural adaptation is applied minimally but strategically to ensure clarity and naturalness in Indonesian. This aligns with the fidelity principle of Skopos Theory.

5.2 Recommendations

Based on the findings of this study, several recommendations are proposed:

- For Game Translators:

Translators are advised to maintain a balance between fidelity to the source text and cultural adaptation, ensuring that dialogues are clear, natural, and easily understood in Indonesian. The primary focus should be on meaning, coherence, and linguistic appropriateness.

- For Future Research:

Future studies could expand the data by analyzing more dialogues or additional textual content, including audio, cutscenes, or gameplay interactions. Data collection can be conducted through walkthroughs to obtain complete coverage of all dialogues and narrative texts. Researchers are encouraged to focus on linguistic and translational aspects in accordance with Skopos principles.

- For the Game Industry:

Game developers and translators are encouraged to prioritize dialogue localization that emphasizes clarity, fluency, and comprehensibility for international audiences. The main focus should be on translating dialogues accurately and appropriately within the target language context.